

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 114 (1988)  
**Heft:** 14

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Couverture



**Cité résidentielle «Binzhof»  
de l'entreprise Sulzer, Oberwinterthour**

Façades particulièrement créatives basées sur des ardoises «ETERNIT» carrées, format 30 x 30 cm, posées dans un type de couverture développé par l'architecte U. Isler de Winterthour. Teintes spéciales Lasura violet, Lasura violet pâle et pourpre antique.

Architectes: Isler, Isler + Zirn, Winterthour.

**Eternit SA**  
1530 Payerne  
Tél. 037/62 91 11

## Sommaire

<b>L'ingénieur et la société</b>	<b>Formation et carrière de l'ingénieur</b> <i>par Jean Wahl</i>	206
	<b>Formation et postformation</b> <i>par Michel Juvet</i>	207
	<b>Plaidoyer en faveur de l'ingénieur de production</b> <i>par Pierre Goetschin</i>	208
	<b>Le rôle de l'ingénieur dans l'industrie</b> <i>par René Bronsil</i>	210
	<b>Le rôle de l'ingénieur dans l'administration</b> <i>par Marcel Desponds</i>	213
	<b>Le rôle de l'ingénieur indépendant</b> <i>par Pierre-Alain Ruffieux</i>	215
	<b>La parole est aux jeunes</b> <i>par Alexandre de Planta</i>	216
	<b>L'image de l'ingénieur dans la société</b> <i>par Jacques-Simon Eggly</i>	217
	<b>Tables rondes et sujets de réflexion</b> <i>par Brigitte Rosazza</i>	219
<b>Actualité</b>	<b>Le raccordement des Chemins de fer du Jura à Delémont en vue</b>	221
<b>SIA</b>		225
<b>Tableau des concours</b>		B 101
<b>Carnet des concours – Actualité – Bibliographie – Produits nouveaux</b>		B 102 – B 106
<b>Manifestations</b>		B 107 – B 108

## Schweizer Ingenieur und Architekt

<b>Rédaction:</b>	Rüdigerstrasse 11, case postale 630, 8021 Zurich, tél. 01/201 55 36
<b>Numéro 24/88</b>	<b>EGES</b> <i>H. U. Scherrer, Zürich</i> 725 <b>Der Bergrutsch Giswil und seine Bewältigung</b> <i>A. Durrer, Sarnen</i> 726
<b>Numéro 25/88</b>	<b>Vereinszugehörigkeit als Qualitätsausweis</b> <i>Dr. U. Zürcher, Zürich</i> 753 <b>Bauen in Zürich</b> <i>U. Koch, Zürich</i> 754



# *Pourquoi Monsieur maître-menuisier, a-t-il isolante*

**Oui. J'aimerais bénéficier de la haute  
qualité des produits gonon.**

82847

- ☐ Oui, j'aimerais connaître en détail les raisons qui ont poussé  
M. Gutzwiller à choisir l'isolation en sous-toiture gonon.
- ☐ Oui, j'aimerais en savoir plus sur le programme des produits  
d'isolation de haute qualité gonon.

Produits: \_\_\_\_\_

Veuillez me faire parvenir:

- ☐ Echantillons/Document. techn.

☐ Prix indicatifs

☐ \_\_\_\_\_

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

NP/Lieu \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

03/88



# Gutzwiller, choisi la sous-toiture gonon?



*Parce que la  
pratique parle en  
faveur de gonon.*

Après une analyse approfondie des diverses solutions, Monsieur Gutzwiller a porté son choix sur la sous-toiture isolante **gonon**.

Les avantages de **gonon** l'ont convaincu:

1. Longue durée de vie
2. Etanche à l'eau et à l'air
3. Technique approuvée
4. Résistante, pose facile
5. Sécurité accrue grâce à la feuille de sous-toiture antidérapante
6. Rapport qualité/prix optimal

## *Le programme d'isolation de haute qualité gonon.*

- **geroll-T/SE**: le rouleau d'isolation aux bruits d'impact
- **gduo**: l'isolation de longue durée pour les maçonneries à double parois
- **seperl-bleu**: rouleaux filtrants et panneaux de drainage
- **goplan G**: le panneau d'isolation spécial bleu aux multiples possibilités d'utilisation

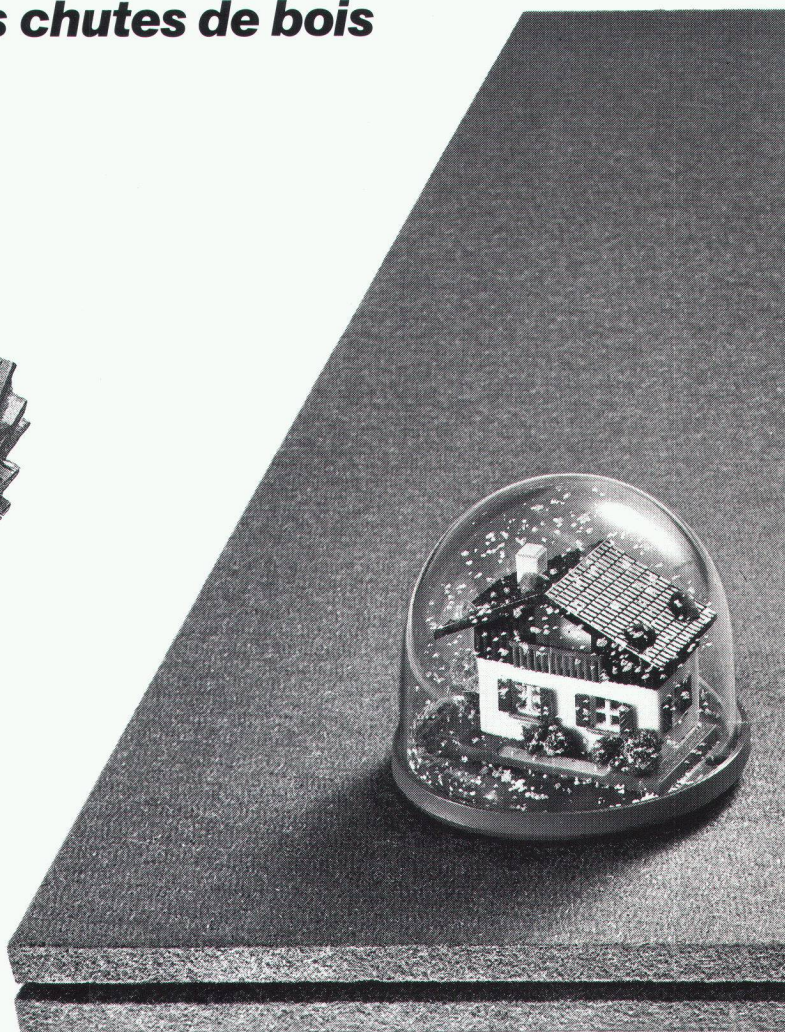
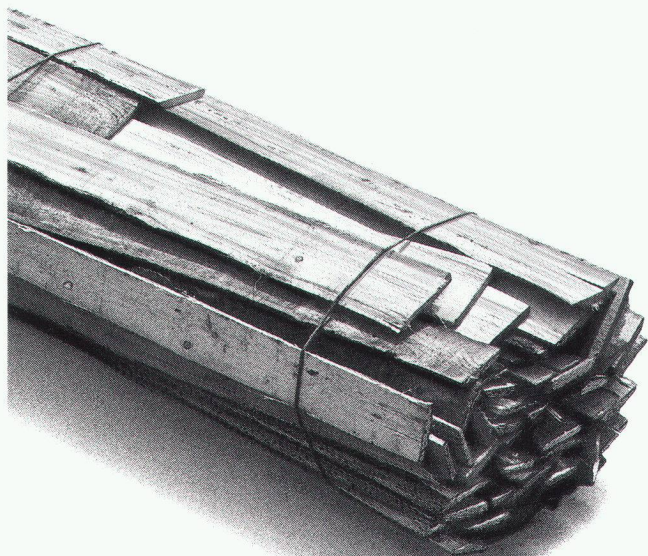
ISOLATION  
DE DURÉE 

**gonon**

gonon Isolation SA  
CH-1033 Cheseaux s/Lausanne  
Téléphone 021/731 47 47



## L'utilisation complète des chutes de bois



**Par ex. pour  
les sous-toitures**

B 2740

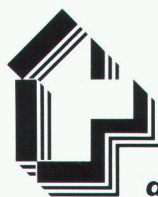
## Les qualités du bois et des panneaux sont dissimulées sous la toiture.

Les exigences requises pour un toit en pente trouvent leurs solutions dans la sous-toiture. C'est pourquoi, à cet effet, nous fabriquons depuis des années les meilleurs panneaux de sous-toiture: des panneaux à partir des chutes de bois de nos forêts – durs, poreux et à fort pouvoir isolant. Que ce soit pour les toits chauds ou les toits froids, ils protègent efficacement de la poussière, du vent, de la chaleur estivale et du froid hivernal.

PAVAROOF est le panneau jaune fabriqué spécialement pour les sous-toitures à chevauchement (recommandation SIA 164/1, zone climatique 1). Hydrofuge résistant aux pas, rationnel et facile à manipuler.  
ISOROOF – panneaux et accessoires – le système complet qui n'exige pas de ventilation arrière est à joints fermés et permet la diffusion de la vapeur et protège de l'humidité.

Les panneaux de fibres de bois Pavatex sont formés de part en part de bois naturel, le matériau de construction idéal, répondant parfaitement aux exigences de notre époque: économique, éprouvé et sans nuire à l'environnement. Il est intéressant de connaître ses applications en détail. Demandez notre documentation, ou des conseils personnels.

**Tél. 042-36 55 66. Pavatex y arrive!**



**Panneaux de  
fibres suisses  
de qualité**

**pavatex®**

Pavatex SA, 6330 Cham

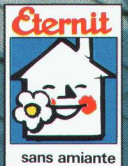
**Le bois sous  
son meilleur aspect.**



# CALA – Bleu pastel. Pour un environnement naturel.



B 2850



Immeuble résidentiel et commercial «Arche», 8135 Langnau a.A. Architectes: E. Ackermann et I. Vesely, 8135 Langnau a.A. Couvreur: Hättenschwiler Dach AG, 6311 Edlibach.

Les nouvelles ardoises de toiture SCALA sont à l'image de la nature, condition essentielle à l'intégration harmonieuse d'un toit dans son milieu environnant, et ceci pour de nombreuses années!

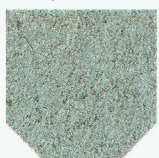
Les ardoises SCALA séduisent également par leur qualité. Telles les formations rocheuses de nos montagnes, les ardoises de toiture SCALA sont créées par concrétion et vous offrent ainsi une protection efficace et durable face aux intempéries. Les ardoises SCALA font partie de ces rares matériaux de couverture pouvant être utilisés à toutes les altitudes, en toute sécurité et sans le moindre problème.

Le traitement de coloration innovateur résiste parfaitement aux influences climatiques telles que gel, soleil, neige, grêle, voire pluies acides. En outre, les ardoises SCALA étant teintées dans la masse et imprégnées, le vieillissement s'effectue de façon harmonieuse et, avec le temps, confère au toit une patine du plus heureux effet. Si vous désirez vous faire une idée plus concrète des possibilités que vous offre le nouveau programme SCALA, nos spécialistes se feront un plaisir de vous conseiller.

**Eternit SA, 1530 Payerne, 037 62 91 11**

**Eternit AG, 8867 Niederurnen, 058 23 11 11**

Bleu pastel.



Violet rocher.



Rouge pierre.



Les trois teintes spéciales de la gamme SCALA en un coup d'œil. Ces ardoises conviennent tout particulièrement à la couverture de toits aux formes les plus variées. Et avec la sous-toiture GEA, il en résulte un système de couverture intégral de grande fiabilité.





## Professionalisme et niveau, puissance quatre.

Chapeau, la tâche n'était pas simple. Mais le défi a été relevé. Notre médaille d'or a ouvert la voie à des conceptions totalement nouvelles de la porte. A des solutions qui démontrent la coopération optimale entre l'architecte et le constructeur. Cette année aussi, nous avons choisi quatre lauréats parmi les nombreux travaux entrant en ligne de compte pour l'attribution Bator 1988. Quatre réalisations dont le professionnalisme et le niveau hors pair ont vraiment mérité notre distinction.

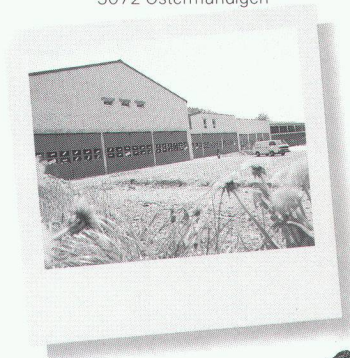
### Catégorie: Esthétique

**Monsieur Markus Zimmermann**  
**Lastwagen und Baumaschinen AG**  
 Sedelstrasse 1, 6020 Emmenbrücke  
**Maître de l'ouvrage:**  
 Lastwagen und Baumaschinen AG  
 Sedelstrasse 1, 6020 Emmenbrücke



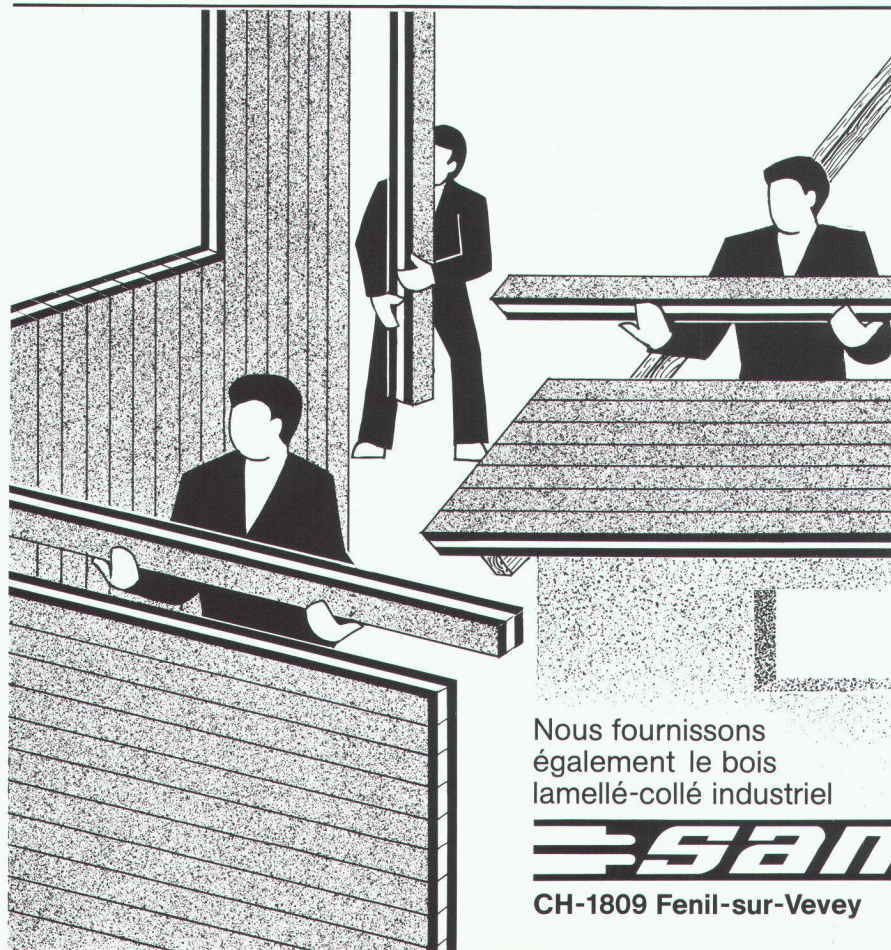
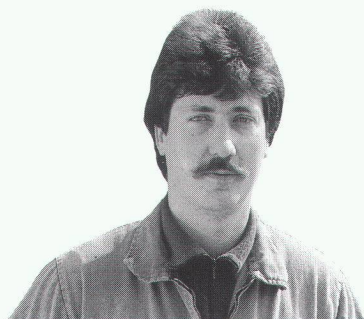
### Catégorie: Dimensions

**Messieurs Hans Rudolf Abbühl,**  
**Arch. SIA/SWB**  
**et Fritz Hubacher, Arch. SWB**  
**Architekturbüro H.R. Abbühl**  
 Haslerstrasse 10, 3008 Bern  
**Construction:**  
 Centre d'entretien, 3066 Stettlen  
**Maître de l'ouvrage:**  
 Messieurs B. + P. Künti, Kieswerke  
 3072 Ostermundigen



Toutes nos félicitations  
 et continuez donc d'ouvrir  
 les portes du succès.

**2<sup>e</sup> Médaille D'OR**  
 Attribution Bator 1988



## Le madrier isolant polyvalent pour la construction moderne

YSOX®, le matériau de construction idéal offrant un coefficient d'isolation K élevé, par ex.  
 Epaisseur de 12 cm K = 0,474  
 14 cm K = 0,366  
 16 cm K = 0,298

Nous fournissons également le bois lamellé-collé industriel

**SAMVAZ SA**

CH-1809 Fenil-sur-Vevey

Tél. 021-921 78 31

Télex 451 186 Fax 021-922 60 80

B 3019



**Catégorie: Fonctionnalité**

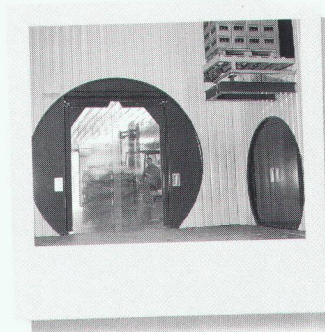
**Messieurs Bruno Rota et Jürg Oswald**  
**ROTA Architekten**  
 Plattenstrasse 44, 8032 Zürich  
**Maître de l'ouvrage:**  
 AG für Türautomation  
 Allmendstrasse 24, 8320 Fehraltorf



**Catégorie: Originalité**

**Monsieur Philippe Python**  
**Pierre Grand, architecte SIA**  
**J.-P. Crausaz + J.-M. Sulmoni**  
**Architecture et Urbanisme S.A.**  
 Av. du Grey 1, 1004 Lausanne  
**Maître de l'ouvrage:**  
 Uvavins SA, 1111 Tolochenaz

B 3020



La brochure peut être  
 commandée gratuitement  
 auprès de

**bator**

Bator SA  
 Hofmattstrasse 14  
 3360 Herzogenbuchsee  
 tél. 063 60 11 33



B&B

**Kilcher**



**Appuis de dalles**

Les fissures de façades  
 peuvent être évitées par  
 la pose d'appuis de dalles

- appuis à déformation
- appuis Limitgliss
- appuis téflon

**... naturellement de Kilcher**

Kilcher SA  
 1004 Lausanne  
 Tél. 021 25 44 70

B 2907

Bandes pour reprise  
 de bétonnage entre radier et murs

**BFL  
 MASTIX R4**

Nous désirons recevoir une documentation technique  
 « BFL MASTIX »

Nom/Entreprise

Adresse

NP/Localité

B 2866

**MASTIX SA**

Av. de Rumine 48 1005 Lausanne  
 Tél. 021/23 42 78

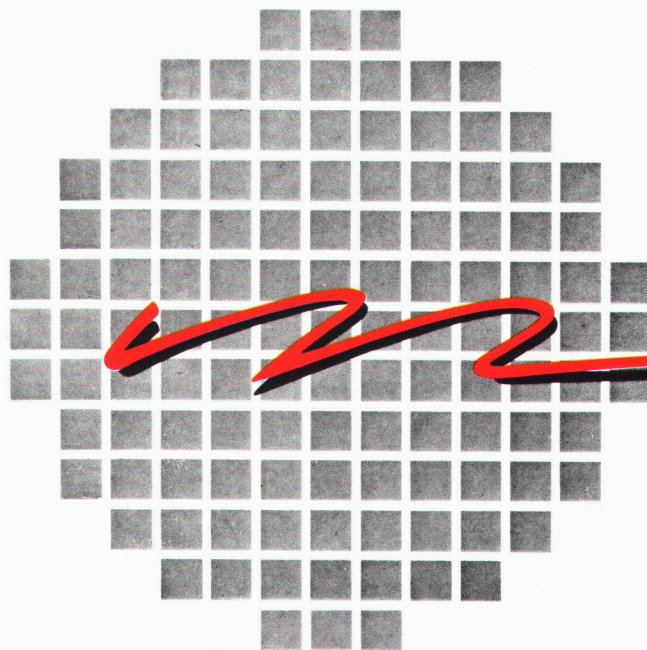


# Unix Microport

- Le standard System V.
- Disponible en version 286 ou 386.
- Compétitif et performant.
- Possibilité DOS multiposte avec Dosmerge.
- 30 000 licences vendues.

Microport Unix vous apporte: le standard Système V.3 sur AT 386, le standard Système V.2 sur PC AT, l'option Multiview (multifenêtrage sur *tous* les écrans), Dosmerge (qui permet de faire tourner des applications DOS *sans changement*), une très vaste gamme de logiciels (langages, SGBD, gestion, bureautique, réseaux), le support d'un grand nombre de périphériques: streamers, cartes d'entrée sorties, consoles «azerty», etc.

Axis Digital, licencié source, peut porter Microport System V/386 sur machines à base du processeur intel 80386.



O.C.N. SA  
distribution exclusive des produits

**axis - digital**

4, ch. de la Gravière - 1227 Carouge/GE  
Tél. 022/42 56 36